

Yenḡele yon senre yofɔ
ABAKUKI
wi sɛwe we
Sɛwe wi nawa senre

Laga ki sɛwe ḡa wi ni, we yaa ki yan fɔ Yenḡele yon senre yofɔ Abakuki wo naa Yenḡele li ni, pe yen na senre yuun na taa pe yɛɛ yeri. Jɔlɔgɔ kagala naa kambasinnde nda Abakuki wila pye na yaan naa yɛɛ mari, tila wi jatere wi piri wi na. A wì si kɔngɔri ti wogo na Yenḡele li yɛɛ sɔgɔwɔ. A Yawe Yenḡele li suu yon sogo, ma yo fɔ li yaa Babilɔni tara woolo pe yirige mbe pe wa Zhuda tara woolo pe na, mbe pe jɔlɔ. Ɛn fɔ, a Abakuki wì si Yawe Yenḡele li pye ma yo fɔ Babilɔni tara woolo poro kapyere to tijanga naa ma wɛ Zhuda tara woolo poro woro to na. Kona, a Yenḡele li sho fɔ poro fun li yaa ka jɔlɔgɔ wa pe na.

Yenḡele làa ki yo maga filige Abakuki wi kan, fɔ ki mɔnɔ o mɔnɔ, li yaa kali kiti wi kɔn. Làa yariyanga naga wi na ma yo wigi senre ti yonlɔgɔ fɔ:

Katugu ki yariyanga ki kala li yaa pye wagati ḡa wì kɔn ma tɛɛ wo ni.

Li pyewagati wì yɔngɔ tɔɔn, yagbolo ma.

Ali na li kaa mɔni, mali sige;

katugu li yaa pye mbeli yɛɛ yon fili jate, ki ka kaa ma kɔɔn shyen.

Li pyewagati wi se mɔ.

Wele, lere ña wi maa wi yee gbogo, wi woro ma sin wa wi kotogo na.

Ɛen fo lesinɲe wi yaa yinwege ta wi tagawa pi fanɲa na (2.3-4).

Sewe wi yen ma koonlo yee nga na

Abakuki wila kongori Yenɲele li yee sogowo, a lùu yon sogo 1.1-2.6a

Kapege pyefenne pe yaa ka pe sara wi ta 2.6b-20

Abakuki wila Yenɲele li son 3.1-19

¹ Kala na Yenɲele làa naga li yon senre yofò Abakuki wi na, loli na yeen.

*Yenɲele yon senre yofò wila kongori
Yenɲele li yee sogowo
ma yo li kala la pye*

² E, Yawe Yenɲele, mi yaa ma yeri sa gbòn wagati wiwiin mala saga?

Ɛen fo ma si woro na nuru na yeri.

Mi yen na gbele naga yuun fo lewelewe kapyere ti toro,

Ɛen fo mee si we sho.

³ Yinɲi na, a mà si ti mi yen na kapere ti yaan?

Yinɲi na, a ma si pyeri na kambasinnde ti wele?

Jologo naa lewelewe kapyere to mi yen na yaan.

Maara ti yen wa, kendige ki yen na woo la-gapew.

⁴ Ki kala na, lasiri wi woro na jate,

pe woro na kasinɲe piin.

Lepee wi ma tanga ta lesinɲe wi na.

Pe ma kiti wi kòn yagbolo na.

*Yenɲele li yɔn sogomɔ sɛnrɛ:
Babilɔni tara fɛnnɛ pe yaa pan
mbe to Izirayeli woolo pe na*

⁵ Yawe Yenɲele li yo fɔ:

Ye ye yɛngɛle ke kan cɛngɛle ke na ye wele jɛngɛ,
ki yaa to ye yɔn na, mbe ye nawa wɔ;
katugu mi yaa kala la pye ye sɔnlɔ ki na,
na lere wa kali yɛgɛ yo ye kan, ye se taga ki na†.

⁶ Mi yaa Kalide tara fɛnnɛ† pe yirige mbe pe wa
ye na,
poro mbele paa lere yinriwɛ ta, ma pye
lewɛlimbɛle.

Pe yɛn na tara ti yanri na toro lagapyew,
na leele pe tara lara ti shoo pe yeri, to nda ti woro
pe woro†.

⁷ Pe yɛn fyɛrɛ yaraga, ma pye sunndo kɔngɔ ni.
Poro jate poro pe ma pe kakɔndɛgɛngɛle naa
pe fannga ki tɛgɛ pe yɛ.

⁸ Pe shɔnye pɛ wege ma wɛ kamɛɛle na.
Pɛ wɛli ma wɛ dabaala mbele pe maa yanri
yɔnlɔkɔgɔ pe na.

Pe wotoroye mbele shɔnye maa tilele pe yɛn na
yeni na paan.

Pe yɛn na paan, ma yiri lege.

Pe yɛn na tinri na paan

paa yɛgɛ ɲga na yɔn ma to yaraga na maga lɛ.

⁹ Pe yɛn na paan pe ni fuun, mbe pan mbe tipege
pye.

Pe yɛgɛ sin na wele wa pe yɛɛ yɛgɛ na kee perew.
Pe yɛn na mbele pɛ yigi kasopiile pe gbogolo
lɛgɛrɛ paa taambuɔ yɛn.

† **1:5 1:5:** Kapyɛ 13.41 † **1:6 1:6:** Kalide tara fɛnnɛ poro pe
maa yanri fun Babilɔni tara fɛnnɛ. † **1:6 1:6:** 2 Wunlu 24.2

- 10 Ki leele poro pe maa tɛgɛ wunlumbolo pe na,
na kundigile pe tifaga.
Pe maa tɛgɛ malaga sigecara ti ni fuun ti na.
Pe ma tara gbogolo lugusara, mbe lugu ti na mbe
cara ti sho.
11 Pe ma toro mbe jɔgɔwɔ pye paa tifelingbɔgɔ
yɛn, mbe sila kee pe konɔ.
Pe yɛera fannga ko ki yɛn pe yɛnɛle le.

*Yɛnɛle yɔn sɛnrɛ yofɔ wila kongɔri
naa fɔnɛgɔ Yɛnɛle li yɛgɛ sɔgɔwɔ,
ma yo li kala la pye*

- 12 E, Yawe Yɛnɛle, na Yɛnɛle, na Yɛnɛle kpoyi,
mboro ma yɛn wa maga le wa fafafa; ma se ku.
Yawe Yɛnɛle, mà Kalide tara fɛnnɛ pe tɛgɛ mbe
kiti kɔn we na.
Yawe Yɛnɛle, mboro ɲa ma yɛn na walaga ɲga
ki yɛn nala go singi,
mà ki leele pe tɛgɛ pe jɔlɔgɔ wa we na.
13 Ma yɛn fyɔngɔ fu, ma woro na jaa mbaa
kapege ki wele.
Pe yɛn na leele mbele jɔlɔ, ma se yɛnlɛ mbaa ki
jɔlɔgɔ ki wele.
Yiɲgi na, a mà si pyeri na javafɛnnɛ pe wele?
Yiɲgi na, a mà si pyeri ma lepee wi yaga wi yɛn
na lere ɲa wi yɛn ma sin ma wɛ wo jate
na wi jɔlɔ?
14 Ma yɛn na sɛnweele pe piin paa kɔgɔje
ɲgbanra ti yɛn,
paa yaara nda ti maa fulolo lara na ti yɛn, to nda
fɔ woro ti na we.
15 Kalide tara fɛnnɛ pe yɛn na leele pe ni fuun pe
yinri, paa yɛgɛ ɲga na pe ma kaa ɲgbanla
yigi njegenɛ ni we.

Pe ma pe tile pe mɛrɛ ti ni, mbe pe gbogolo wa ti nawa.

Kona, pe mɛɛ la yɔgɔri nayinmɛ ni.

¹⁶ Kona, pe mɛɛ saara wɔ pe mɛrɛ ti yeri, mbe wusuna nuwɔ taan sogo pe ɲgbanra yigimɛrɛ ti mɛgɛ ni, katugu to fannɲa na pe ma ɲgbanra nda yanlaga ni ti lɛgɛrɛ yigi, pe yaakara ti ma pye tanra.

¹⁷ Naga yɛn ma, pa pe yaa koro mbaa yaara yinri suyi pe mɛrɛ ti ni yɛɛn le?

Naga yɛn ma, pa pe yaa koro mbaa cɛngɛlɛ sanɲgala ke tɔnri yɛɛn, pe se ke yinriwɛ ta le?

2

¹ Mi wo na, mi yaa koro wa na korɔsiri pyesaga ki ni, mbaa korɔsiri piin.

Mi yaa yere wa malaga sigembogo ki na, mbaa korɔsiri piin.

Mi yaa nuɲgbolo jan mbege jɛn sɛnrɛ nda Yɛnɲɛlɛ laa jaa mbe yo na kan, mbege jɛn li yaa na yɔn sogo yɛgɛ ɲga na na yuɲgbɔgɔrɔ sɛnrɛ ti na.

Yɛnɲɛlɛ lɛa li yɔn sɛnrɛ yɔfɔ

wi yɔn sogo: Lesinɲɛ wo

naa leele jɔlɔfɔ wi ni pe kala

² Yawe Yɛnɲɛlɛ lɛa na yɔn sogo ma yo fɔ:

«Yariyanga ɲga m̀ naga ma na, ki sɛnrɛ ti yɔnlɔgɔ,

ti keregi keregi sinndɛɛrɛ papara papara na, janɲo pe ya paa ti kara jɛnɲɛ.

³ Katugu ki yariyanga ki kala li yaa pye wagati
 ŋa wì kɔn ma tɛgɛ wo ni.

Li pyewagati wì yɔngɔ tɔɔn, yagbolo ma.

Ali na li kaa mɔni, mali sige;

katugu li yaa pye mbeli yɛɛ yɔn fili jate, ki ka kaa
 ma kɔɔn shyen.

Li pyewagati wi se mɔ†.»

⁴ Wele, lere ŋa wi maa wi yɛɛ gbogo, wi woro ma
 sin wa wi kotogo na.

Ɛen fɔ lesinɲɛ wi yaa ka yinwege ta wi tagawa
 pi fanɲga na†.

⁵ Kaselege ko na, penjagboro tawa† pi ma senwee
 wi fanla maa punɲo.

Yɛɛ gbɔgɔwɔ fɔ wila cɛn yɛw.

Wi ma pye suro kala ni paa kuulo tara ti yen;

wi yen paa kunwɔ pi yen, wila tin fyew.

Wi ma cɛngɛɛ ke ni fuun ke tile mbe pan ke ni
 wi yɛɛ kɔrɔgɔ,

mbe leele pe ni fuun pe gbogolo wi yɛɛ tanla mbe
 cɛn pe go na.

⁶ Wi ya cɛngɛɛ ngele ni, ke ni fuun ke yaa kaa
 yomiyɛɛ waa wi na,

mbaa wi tifaga mbaa ki la koo wi na.

Pe yaa kaa yuun fɔ:

«Lere ŋa wi maa leele pe kɛɛ yaara ti koli, na
 yarijende legere gbogolo wi yɛɛ kan,

jɔlɔgɔ yen ki fɔ wi wogo.

† 2:3 2.3: Ebu 10.37 † 2:4 2.4: Ɔrɔmu 1.17; Gala 3.11; Ebu 10.38

† 2:5 2.5: Nɲa ki yo fɔ: *Penjagboro tawa*, Eburuye senre ti ni, ki
 yen ma yɔnlɔgɔ ma yo fɔ «duven.»

Leele pe yaara nda wi yen na koli na fɔgɔ ki
 gbogo wi yɛɛ go na na kee,
 wi yaa ki wogo ki pye sa gbɔn fɔ wagati wiwiin?»
 7 Mbele pe fɔrɔ yen ma na, pe yaa ka yiri ma
 kɔrɔgɔ mbɔɔn fo.

Mbele mà jɔlɔ, pe yaa ka yen mbe yiri ma kɔrɔgɔ
 mbɔɔn yangara.

Pe yaa kɔɔn yaara ti koli.

8 Mà cɛngɛɛ lɛgɛɛ yaara koli ke yeri,
 ki kala na, cɛngɛɛ ke woolo mbele pè koro go na,
 pe yaa kɔɔn yaara ti koli fun.

Ki kagala ke yaa pye ma na, katugu mà leele gbo,
 mà lewɛlɛwɛ kapyere pye laga tara ti ni, naa ca
 konaa ca woolo pe na.

9 Lere ɲa wi maa nambara piin na tɔnli taa,
 na wi go woolo pe yɔngɔ,
 jɔlɔgɔ yen ki fɔ wi wogo!
 Wi maa ki jaa mboo cɛnsaga ki tɛgɛ wa naayeri
 paa sere yen,
 janɔ mbe sho jɔlɔgɔ ki kɛɛ.

10 Mà fɛɛ wa ma go woolo pe na.
 Cɛngɛɛ lɛgɛɛ ɲgele mà gbo ke kala na,
 tipege mà pye ma yɛɛ na.

11 Katugu ca ki mbogo sinndɛɛɛ ti yaa kaa gbele,
 mbaa ye nii kɛɛ,
 yinre ti tiyapaara tila ki shoo fun ti yɔn na.

12 Lere ɲa wi ma leele gbo mboo ca ki kan
 legbogo ki fanɲga na,
 lere ɲa wi maa ca ki tɛgɛ kambasinnde pyege ki
 fanɲga na,
 jɔlɔgɔ yen ki fɔ wi wogo.

13 Ki kala na, leele pe yen na tunngo nga piin,
kason yaa ki sogo,
cengele ke yen na ke yee tege jaga.

Ko ki ni fuun nga ko yen na yinrigi Yawe Yenhele
na yawa pi ni fuun fo lo yeri.

14 Katugu Yawe Yenhele li gbogwo pi yaa ka jen
laga tara ti lagapyew ki ni,
paa yee nga na tonmo pi yen ma kogoje wi yin
we.

15 Lere na wi ma sinme kan wi lewee yenle wi
yeri wuu wo,

jologo yen ki fo wi wogo!

Mboro na ma ma sinme welewe mba pi yen paa
shonro yen pi kannga ma lewee yenle wi
kan wuu wo,

mbe ti wila sinndire piin,
jango mbe ta mboo fere ti yan,

jologo yen ma wogo!

16 Mboro fun fere ti yaa ma yigi fo jenge, ma se
gbogwo ta.

Koni, mboro ma yaa wo mbe tin mboon witiwaga
ki yirige funwa na.

Nangbanwa wojenne na li yen wa Yawe Yenhele
li kalige ki ni, li yaa ma ngbanga mali li
wo.

Kona, ma gbogwo pi yaa kannga mbe pye fere.

17 Katugu jogwo mba ma pye wa Liban tara,
ki fogo ki yaa ton ma na.

Ma wongaala gbo;

koni, wongaala pe yaa fyere gboro wa ma na.

Ko yaa pye ma, katugu ma leele gbo,

mà lewɛlɛwɛ kapyere pye wa tara ti ni, naa ca
konaa ca woolo pe na.

18 Yaraga yanlɛgɛ ɲga kapyɔ jɛnfɔ wi ma tɛ
yarisunɲgo, ki mbe ya yɲgi yɔn?

Nakoma yarisunndo nda pe ma tugurɔn yan
mberi gbegele, to nda ti maa leele pe nari
yagbogolo ni, ti mbe ya yɲgi yɔn?

Kapyɔ jɛnfɔ ɲa wi ma ki yarisunndo nda ti se ya
para ti gbegele,
wi mbe ya mboo jigi wi taga ti na mɛlɛ?

19 Lere ɲa wi ma tige ɲga pɛ tɛ yarisunɲgo ki
pye fɔ: «Yiri,»

lere ɲa wi ma sinndɛlɛgɛ ɲga pɛ tɛ yarisunɲgo
ki pye fɔ: «Yɛn ma yiri,»

jɔlɔgɔ yɛn ki fɔ wi wogo!

Yarisunɲgo ki mbe ya yɲgi nagawa kan lere
yeri?

Ye wele, pe ma tɛ naa warifuwe wo ki na mbege
tɔn,

ɛɛn fɔ yinwege woro ki ni.

20 Yawe Yɛnɲɛlɛ lo na, li yɛn wa li shɛrigo
gbɔgɔkpoyi ki ni.

Tara na yaara ti ni fuun ti daga mbe pyeri li yɛgɛ
sɔgɔwɔ!

3

*Yɛnɲɛlɛ yɔn sɛnrɛ yofɔ
wɪla Yɛnɲɛlɛ li yɛnri*

¹ Yɛnɲɛlɛ yɔn sɛnrɛ yofɔ Abakuki wɪla
yɛnrɛwɛ mba yɛnri ma yunɲgbɔgɔrɔ sɛnrɛ nda
yo, tori nda yɛɛn.

² E, Yawe Yɛnɲɛlɛ, mɔ̀o kala li sɛnrɛ logo.

Ma kapyege ki fyere lenge na ni, Yawe Yenɲele.
Ma kapyegele ke pye ma ke yɔn fili naa, we nala
sɔnlɔ ɲga ki na.

Ki yaga pe ke jɛn we nala sɔnlɔ ɲga ki na.
Ɛɛn fɔ wa ma nanɲbanwa gbɔɔ pi ni we ni, ma
nawa to, ma we yinriwe ta.

³ Yenɲele li yaa yiri wa Tema tara mbe pan,
Yenɲele na kpoyi li yaa yiri wa Paran[†] tara
yanwira ti na mbe pan.

Wɔnmatigiwen laga

Li gbɔgɔwɔ yanwa pì naayeri wi yin.

Pe yen nali sɔnni tara ti lagapyew.

⁴ Li yen na paan na yengele paa yanwa yen.

Yanwa pi yen na janri na yinrigi wa li keɛ.

Pa li fanɲga ki yen ma lara wa.

⁵ Tifelege yama pi yen na tuun tara ti na wa li
yegɛ,

yambewe pi yen na tuun tara ti na wa li punɲo
na.

⁶ Na li ka yere, tara ti ma yegɛ.

Na li ka welewele, cɛngɛle ke ma fyɛ na seri.

Yanwira nda ti yen wa, maga le wa fafafa, ti ma
jɛɛnri.

Tinndiye mbele pe yen wa, maga le wa wagati
titɔnlɔwɔ ni, pe ma toori,

poro mbele paa pye faa li konɔ le.

⁷ Mì Kushan tara paara yinre woolo pe yan paa
jɔlɔ;

[†] **3:3 3.3:** Tema tara tila pye Edomu tara ti kinda wo wa, ɲa wila
pye wa Zhuda tara ti yonloparawa kalige keɛ yeri. Paran yanwira
ti yen wa gbinri wi ni, wa Izirayeli tara ti yonloparawa kalige keɛ
yeri. Dete 33.2; Kiti 5.4-5; Yuuro 68.7-8.

Madiyan tara paara yinre woolo pe yen na seri
fyere ti kala na.

⁸ E, Yawe Yenḡele, naa mà lugu ma shonye pe na
na paan,

naa màa pye na paan ma malaga gbɔnwotoroye
pe na mbe pan mbe cew ta,

maa nawa ḡgban gbaanla poro ni wi le?

Maa nawa ḡgban laforo to ni wi le?

Maa kɔnrɔ ta kɔḡje wo ni wi le?

⁹ Mòɔ sandiga ki yirige funwa na mbe wɔn.

Ma wangala koro ke yen wuguro senre nda mà
yo we.

Wɔnmatigiwen laga

Mà tara ti jɛnw maga pye gbaanla pe torosara.

¹⁰ Yanwira ti kɔɔn yan, ti maa yeḡe.

Tɔnmɔ lɛgere pan na fuun.

Kɔḡje wi tinme gbɔɔ yirige,

tɔnmɔ mba pi maa yinrigi na tuun pi yen na
yinrigi wa naayeri.

¹¹ Yɔnlɔ konaa yenḡe ki ni, tì koro ma yere wa ti
yeresaga,

ma wangala ḡgele ke yen na yengele na kee ke
kala na,

ma njanraga ḡga ki yen na yengele ki kala na.

¹² Wa ma nanḡbanwa pi ni, ma ma tara ti yanri
ma toro.

Wa ma nanḡbanwa ndorogo ki ni, ma ma
cengele ke tɔngɔ ma toro.

¹³ Mà yiri mbe sɔɔn woolo pe shɔ,

mbe sa ma wunluwɔ ḡa mà wɔ wi shɔ.

Ma ma lepee wi go woolo pe yekelewe wi tɔngɔ
màa wɔ wa;

ma maa go ki jɔḡɔ pew, mbege le nɔḡɔna fɔ sa
gbɔn wa naayeri.

Wɔnmatigiwɛn laga

14 Mòò juguye pe teele pe yinre ti furugu pe yɛɛra
wangala ke ni.

Porɔ mbele pe yɛn na gbinri na paan we kɔrɔgɔ
paa tifɛlingbɔgɔ yɛn, mbe we gbɔn mbe
we jaraga we.

Pe yɛn na jɔrɔgi nayinmɛ ni,
ndɛɛ leelee mbele gbɛgɛɛ mbe lere ŋa pe maa jɔlɔ
wi gbo larawa.

15 M̀a konɔ wɔ ma shɔnye pe kan wa kɔgɔje wi
ni,

ma toro wa wi tɔnmɔ mba pi maa yinrigi na tuun
fanŋga ni pi sɔgɔwɔ.

16 M̀igi tinmɛ gbɔɔ pi logo,

a na nawa p̀i wɔ na na.

Na yɔngbasɛɛɛ tila seri na na fyɛre ti na.

Na wire ti fanla na na,

na jegele ke fyɔ na nɔgɔ,

katugu mi daga mbe pyeri mbaa jɔlɔgɔ pilige ki
singi,

ki pilige ŋga juguye pe yaa ka pan mbe to leelee
pe na we.

17 Ali na kaa pye figiye tire ti se ka fyɛnwɛ naa,

ɛɛɛɛn pire se ka ta wa ɛɛɛɛn tiire ti na naa,

ali na kaa pye oliviye tire ti se ka sɛ naa,

yarilire se ka ta wa kɛɛɛɛ ti ni naa,

ali na kaa pye simbaala naa sikaala pe yaa ka kɔ
wa jasaala pe ni,

nɛɛɛɛ ti yaa kɔ wa nanɔgbondo ti ni,

18 konaa ki ni fuun, mi wo na, mi yaa kaa yɔgɔri
Yawe Yɛnŋɛɛ li kala na.

Mi yaa kaa nayinmɛ nii na shɔfɔ Yɛnŋɛɛ li kala
na.

19 Yawe Yenηελε, na Fɔ we, wo wi yen na fanηga ye.

Wì ti a mì fenge jɛn paa lufaa yen.

Wì ti a mila tanri na toro wa lara nda tì yaraga ti go na†.

Yurukoolo pe to wo yurugo yi, ηga pàa kɔ na ηgɔniye gbɔɔn.

† **3:19 3:19:** 2 Sami 22.34; Yuuro 18.34

**Bibulu Jinmiire ni
Sénoufo, Djimini: Bibulu Jinmiire ni Bible**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Djimini Senoufo

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

a4863791-1c91-5f31-9a8f-034a18a2f8d8